

مباراة لتعيين في بعض المراكز الشاغرة وللتعاقد على بعض المهام لدى وزارة السياحة

لمهام: مترجم

مسابقة في المهارات اللغوية:

المدة: ثلاث ساعات

تشمل أسئلة باللغة العربية حول نص باللغة الفرنسية، إضافة إلى تعبير كتابي باللغة الفرنسية

## **La vie sur le Net est-elle éternelle ?**

Par Cécilia Gabizon Le Figaro 22/01/2010

**Après la mort d'un internaute, e-mails, profils ou blogs sont fermés ou restitués à la famille. Quand ils ne sont pas transformés en mémorial.**

Cela devait arriver. Avec tant de millions d'humains connectés, la mort allait fatalement frapper ce **ciel virtuel**. Des êtres sont **foudroyés**, tandis que persiste leur sourire de vingt ans, des personnes âgées s'éteignent, laissant des correspondances en suspens, des messages se perdent dans le silence. Des millions de souvenirs sont ainsi éparpillés sur la **Toile**. Sans que l'on sache bien à qui ils appartiennent et si l'éternité leur est promise.

Tandis que le **droit court derrière les réseaux**, comme après le vent, sans rattraper leur **expansion tentaculaire**, chacun tâtonne pour inventer des solutions. Sur Skyblog, cette gigantesque **plate-forme** qui abrite 28 millions de **blogs**, l'alerte est venue en 2004, comme du fond d'une galaxie, lorsque le mot «suicide» a clignoté sur les écrans de contrôle. Par un système de mot-clé, Sky surveille sa planète d'adolescents. Ce jour-là, un blog semblait dédié à **l'apologie de la mort**. Vérifications faites par les administrateurs, l'adolescent s'était suicidé et son geste inspirait tous ses amis mélancoliques.

Depuis, lorsqu'un mineur décède et que Sky l'apprend, Pierre Bellanger, le président, contacte ses parents. Ils décident ensemble du sort de ce journal, parfois très intime ou entaché de blessures que la famille voudrait voir se refermer. Certains font disparaître le blog et emportent sur un CD les écrits de leur enfant. D'autres conservent au contraire les pages visibles, mais **sanctuarisées**, fermées aux commentaires. Comme un mémorial. Une **stèle numérique**.

**Facebook ouvre un «mémorial»**

Sous la voûte virtuelle, ces tombes se multiplient. Avec 400 millions de profils dans le monde dont 14 millions en France, le réseau social Facebook compte ses défunts par centaines. Et si le nombre exact de morts reste secret, le destin de leurs pages personnelles se clarifie. Avant l'été, il arrivait qu'un défunt soit proposé comme «ami» à toute une liste de personnes, dont il partageait soit un centre d'intérêt, un parcours scolaire ou encore des connaissances communes.

Pour éviter ces macabres rencontres, Facebook propose depuis quelques mois un formulaire pour avertir qu'un être s'est éteint. Les administrateurs transforment alors son profil en «mémorial» si les proches le demandent. «Lorsque quelqu'un nous quitte, il ne sort pas de nos mémoires pour autant, ou de notre réseau social», explique le responsable des données personnelles Chris Kelly.

Le site a décidé d'immortaliser les profils des personnes disparus, en les transformant en lieux de partage et de souvenir. Sans fournir le mot de passe. Ainsi, les messages personnels restent secrets, et le profil est désactivé. Il ne reste accessible qu'aux «friends» déjà inscrits. Ils peuvent y laisser des messages et lire ceux des autres. «Cela m'a beaucoup réconfortée, raconte Pam Weiss dans le *Time*, mère d'une jeune femme brutalement décédée en 2007. J'ai découvert sur son Facebook que ma fille avait une influence positive sur beaucoup de gens.»

Autrefois, lorsqu'un être cher mourrait, ses héritiers trouvaient en rangeant des photos, des lettres, des objets, des secrets. Désormais, les lettres sont devenues courriels, les albums photo ont quitté les placards pour s'éparpiller sur des sites dédiés au stockage, les journaux intimes se sont fait blogs. Qu'adviennent-ils lorsque nous disparaissions ? Sont-ils confiés à nos descendants, au risque d'éventer les multiples personnalités, que le Net favorise, puisque l'on peut à la fois publier en son nom, intervenir sur les forums anonymement, consulter des sites sulfureux sans s'identifier, flirter sous une autre identité ? Ou se perdent-ils dans le nuage numérique, oubliés de tous, si le défunt n'a pas indiqué où cette part de vie se trouvait, abritée derrière des codes ?

Aux États-Unis où la vie virtuelle est bien plus étendue qu'en France, Yahoo! a décidé que les comptes étaient privés. Les messages ne sont pas restitués aux héritiers. «Chez Yahoo!, nous certifions que les activités en ligne sont confidentielles, même après la mort», affirme le porte-parole Jason Khoury.

#### **Autorisation du juge**

Pourtant, les tribunaux peuvent passer outre, comme en 2005 pour un marine tué en Irak dont la famille réclamait les messages. Yahoo! avait dû fournir un CD à ses proches, mais n'avait pas libéré l'accès au compte. Hotmail livre également un CD si la famille fournit un certificat de décès et l'autorisation d'un juge.

Gmail, la messagerie de Google, exige de plus un e-mail envoyé par le défunt au proche qui se manifeste. Ce dernier se verra même remettre les codes d'accès permettant de gérer les courriels... Certaines messageries ferment des comptes quand des adresses e-mail n'ont pas été actives pendant une longue période. Par exemple, un compte Gmail inactif peut être supprimé après neuf mois. Pour éviter que des œuvres soient effacées des serveurs informatiques, «il faut faire évoluer le droit pour que toutes nos productions soient finalement considérées comme à nous, donc transmissibles», estime l'avocat Alain Bensoussan. Qui ajoute : «Plus tard, des profils comme celui de Michael Jackson se visiteront comme des châteaux.»

(861 mots)

#### **Répondre aux questions suivantes :**

##### **En ARABE :**

- 1 Résumer le texte en 200 mots environ
2. Proposer des équivalents aux termes et expressions soulignés
3. La mort entre le réel et le virtuel. Commenter en 200 mots environ

##### **En FRANÇAIS**

Quelles seraient les répercussions du « Printemps arabe » sur le Liban sur le plan touristique ? (200 à 250 mots)

بيروت في ١٠ نيسان ٢٠١٢

اللجنة الفاحصة